

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ
ΟΡΙΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ
ΖΩΝΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΔΥΟ ΚΡΑΤΩΝ**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου (εφεξής αναφερόμενες ατομικά ως το «Μέρος» και από κοινού ως τα « δυο Μέρη»),

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τις αρχές και τους σκοπούς του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συμβάλουν στη σταθερότητα στην περιοχή με βάση την καλή πίστη και σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν τους δεσμούς καλής γειτονίας και συνεργασίας μεταξύ τους,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της αναγκαιότητας του καθενός από τα δυο Μέρη να οριοθετήσει την Αποκλειστική Οικονομική Ζώνη, επί της οποίας το Μέρος αυτό νομιμοποιείται να ασκεί τα κυριαρχικά δικαιώματα και τη δικαιοδοσία του σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της οριοθέτησης της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης τους με σκοπό την ανάπτυξη και στα δύο Μέρη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας της 10^{ης} Δεκεμβρίου 1982, που τέθηκε σε ισχύ την 16^η Νοεμβρίου 1994 στην οποία τα δύο Μέρη είναι Κράτη Μέρη,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΣΥΝΕΙΔΗΣΗ της σημασίας της επίτευξης συμφωνίας με βάση το Διεθνές Δίκαιο,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα ακόλουθα :

Άρθρο 1

(α) Με την παρούσα Συμφωνία ορίζεται μερική θαλάσσια οριοθετική γραμμή μεταξύ των δυο Μερών. Η ολοκλήρωση της οριοθέτησης θα λάβει χώρα, όπου αρμόζει, μέσω διαβουλεύσεων μεταξύ των δυο Μερών πέραν του σημείου (Α) και του σημείου (Ε), σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

(β) Η μερική οριοθετική γραμμή μεταξύ της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης του κάθε Μέρους καθορίζεται από τα σημεία (Α Ανατολικά) έως (Ε Δυτικά), σύμφωνα με την λίστα των γεωγραφικών συντεταγμένων που επισυνάπτονται στο παρόν ως Παράρτημα 1, που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας. Το τμήμα της οριοθετικής γραμμής μεταξύ της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης του καθενός από τα δυο Μέρη από το σημείο (Α Ανατολικά) και το σημείο (Ε Δυτικά) είναι δεσμευτικό και οριστικό.

(γ) Η οριοθετική γραμμή, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 1(β) ανωτέρω, εμφανίζεται γραφικά στον Υδρογραφικό Χάρτη που επισυνάπτεται ως Παράρτημα II και αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας.

(δ) Οι γεωγραφικές συντεταγμένες του σημείου (Α) μπορεί να αναθεωρηθούν προς τα Ανατολικά και του σημείου (Ε) προς τα Δυτικά, με συμφωνία μεταξύ των δυο Μερών, σε περίπτωση μελλοντικής οριοθέτησης της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης με άλλα ενδιαφερόμενα γειτονικά κράτη, υπό την προϋπόθεση ότι η αναθεώρηση περιορίζεται στην περίπτωση αυτή στο σημείο (Α) προεκτεινόμενο προς τα Ανατολικά και στο σημείο (Ε) προεκτεινόμενο προς τα Δυτικά.

(ε) Μη θιγομένης της διάταξης του Άρθρου 1 (δ), εάν οιοδήποτε από τα δυο Μέρη διεξάγει διαπραγματεύσεις με σκοπό την οριοθέτηση της Αποκλειστικής του Οικονομικής Ζώνης με άλλο Κράτος που μοιράζεται με τα δυο Μέρη τις θαλάσσιες ζώνες τους, το Μέρος αυτό, προτού καταλήξει σε τελική συμφωνία με το τρίτο κράτος, θα ενημερώσει και θα διαβουλευθεί με το άλλο Μέρος.

Άρθρο 2

Σε περίπτωση που υπάρχουν φυσικοί πόροι, συμπεριλαμβανομένης της λεκάνης υδρογονανθράκων, οι οποίοι εκτείνονται από την Αποκλειστική Οικονομική Ζώνη ενός Μέρους στην Αποκλειστική Οικονομική Ζώνη του άλλου Μέρους, τα δύο Μέρη θα συνεργασθούν προκειμένου να επιτύχουν συμφωνία ως προς τους τρόπους εκμετάλλευσης αυτών των πόρων.

Άρθρο 3

Κάθε διαφορά που προκύπτει από την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται μέσω της διπλωματικής οδού σε πνεύμα κατανόησης και συνεργασίας.

Άρθρο 4

1. Η παρούσα Συμφωνία δεν υπόκειται σε καταγγελία, απόσυρση ή αναστολή για κανένα λόγο.
2. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί μόνο με συμφωνία των Μερών.

Άρθρο 5

(α) Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες καθενός από τα δυο Μέρη.

(β) Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία ανταλλαγής των οργάνων επικυρώσεως από τα δυο Μέρη.

Έγινε στο Κάιρο, στις 6 Αυγούστου 2020, σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην ελληνική, αραβική και αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας

Νικόλαος Γεώργιος Δένδιας

Υπουργός Εξωτερικών

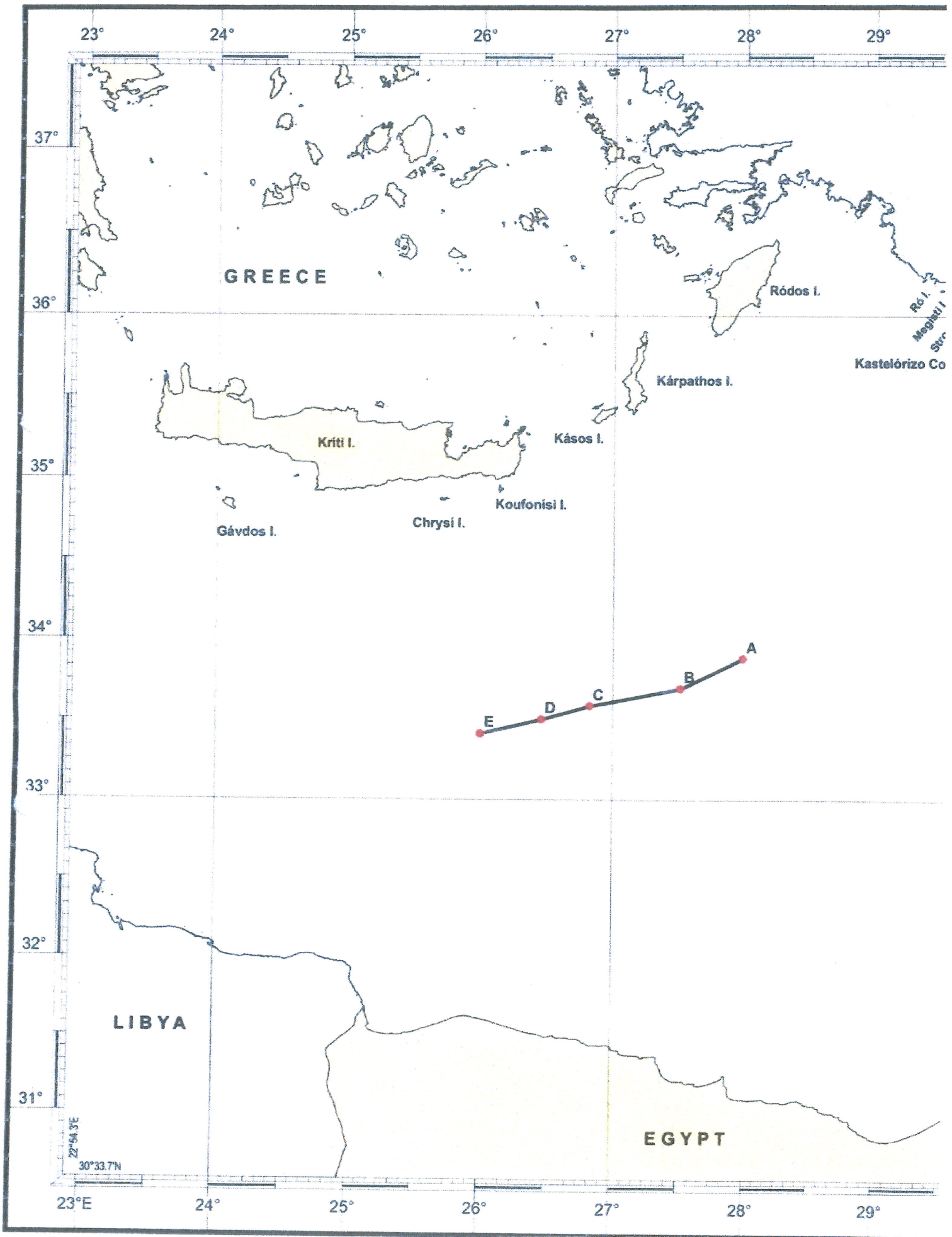
Για την Κυβέρνηση της Αραβικής
Δημοκρατίας της Αιγύπτου

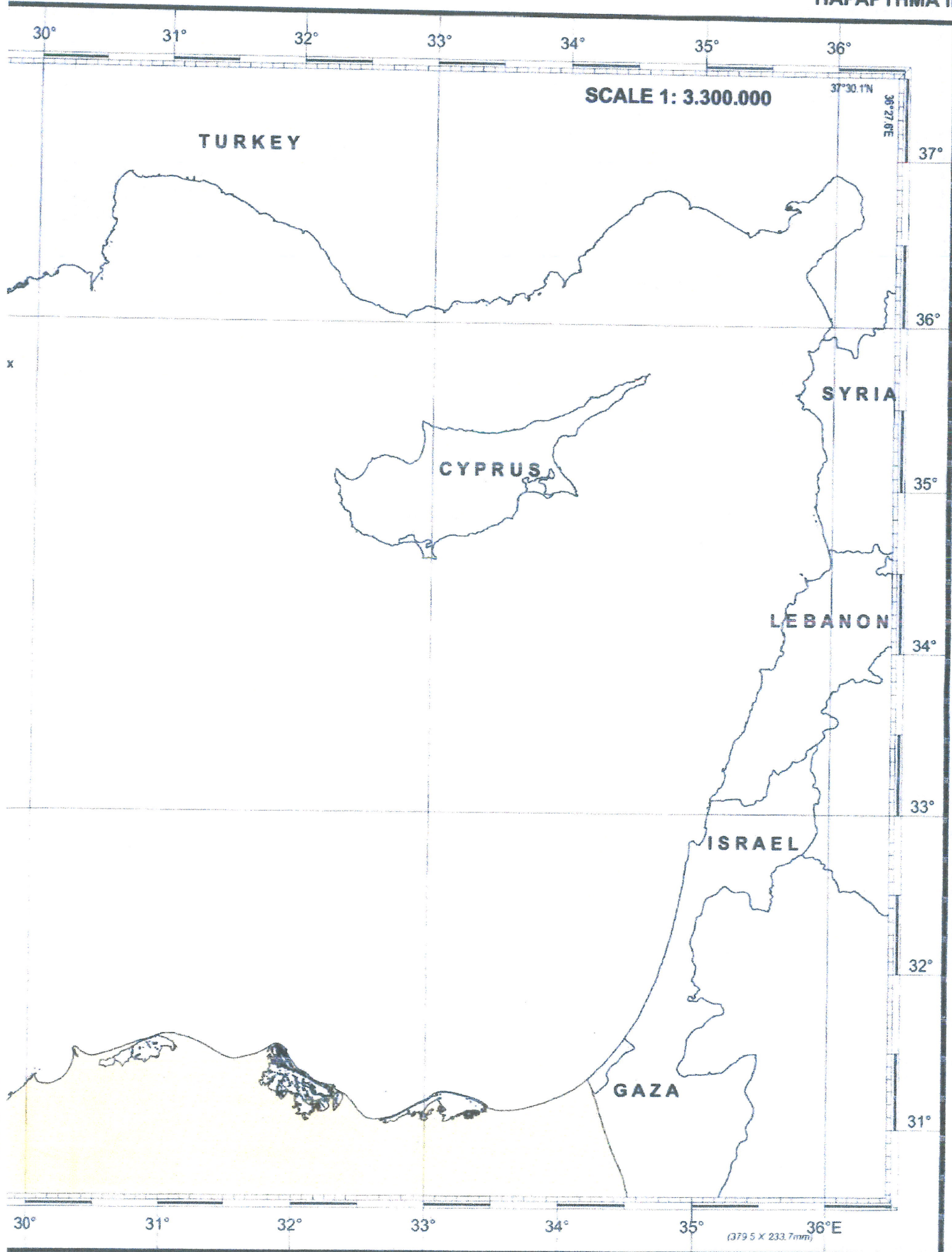
Sameh Shoukry

Υπουργός Εξωτερικών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Λίστα Γεωγραφικών Συντεταγμένων (WGS84)		Σημείο
Γεωγραφικό Πλάτος	Γεωγραφικό Μήκος	
33-53-05.00 N	027-59-02.00 E	A
33-41-56.41 N	027-30-42.47 E	B
33-35-24.09 N	026-49-34.27 E	C
33-30-26.24 N	026-27-35.54 E	D
33-24-56.14 N	026-00-00 E	E





Agreement between
The Government of the Hellenic Republic

And
The Government of the Arab Republic of Egypt

On
The Delimitation of the Exclusive Economic Zone between the two countries

-

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to, individually as the "Party", and jointly as the "two Parties");

Recalling the principles and purposes of the Charter of the United Nations;

Desiring to contribute to the stability of the region in good faith and in accordance with international law;

Desiring to strengthen the neighborly relations, bonds of friendship and mutual cooperation;

Aware of the need for each of the two Parties to delimit its Exclusive Economic Zone, over which this Party is entitled to exercise its sovereign rights and jurisdiction in accordance with international law;

Recognizing the importance of the delimitation of their Exclusive Economic Zone for the purpose of development in the two countries;

Cognizant of the United Nations Convention on the Law of the Sea of December 10th 1982, which entered into force on November 16th 1994 to which both States are party;

Conscious of the importance of reaching an agreement based on international law;

Have agreed as follows:

Article (1)

- (a) This Agreement establishes a partial delimitation of the maritime boundary between the two parties. The completion of this delimitation shall be conducted, where appropriate, through consultations between the two Parties beyond point (A) and point (E), in accordance with international law.
- (b) The partial delimitation line between the Exclusive Economic Zone of each of the two Parties is defined by points (A East) to (E West), in accordance with the list of geographical coordinates attached hereto as Annex I, which constitutes an integral part of this agreement. The part of the delimitation line between the Exclusive Economic Zone of each of the two Parties from point (A East) and point (E West) is binding and final.
- (c) The delimitation line, as determined in paragraph 1(b) above, appears graphically on the Hydrographic Chart attached hereto as Annex II, which constitutes an integral part of this agreement.
- (d) The geographical coordinates of point (A) may be reviewed towards the East and point (E) towards the West, by an agreement between the two Parties, in case of future delimitation of the Exclusive Economic Zone with other concerned neighboring States, provided that the revision is limited in this regard to point (A) extending Eastward and point (E) extending Westward.
- (e) Without prejudice to the provision of Article 1 (d), if either of the two Parties is engaged in negotiations aimed at the delimitation of its Exclusive Economic Zone with another State that shares with the two Parties their maritime zones, that Party, before reaching the final agreement with the third State, shall notify and consult the other Party.

Article (2)

In case there are natural resources, including hydrocarbons reservoirs, extending from the Exclusive Economic Zone of one Party to the Exclusive Economic Zone of the other, the two Parties shall cooperate in order to reach an agreement on the modalities of the exploitation of such resources.

Article (3)

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through the diplomatic channels in a spirit of understanding and cooperation.

Article (4)

- (a) This Agreement shall not be subject to denunciation, withdrawal or suspension for any reason.
- (b) This Agreement may be amended only by agreement between the two Parties.

Article (5)

- (a) This Agreement is subject to ratification according to the constitutional procedures in each of the two Parties.
- (b) This Agreement shall enter into force on the date of exchange of instruments of ratification by the two Parties.

Done at Cairo on August 6, 2020, in two originals each in Arabic, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation of the texts, the English version shall prevail.

For the Government
of the Hellenic Republic

Nikolaos-Georgios S. Dendias
The Minister for Foreign Affairs

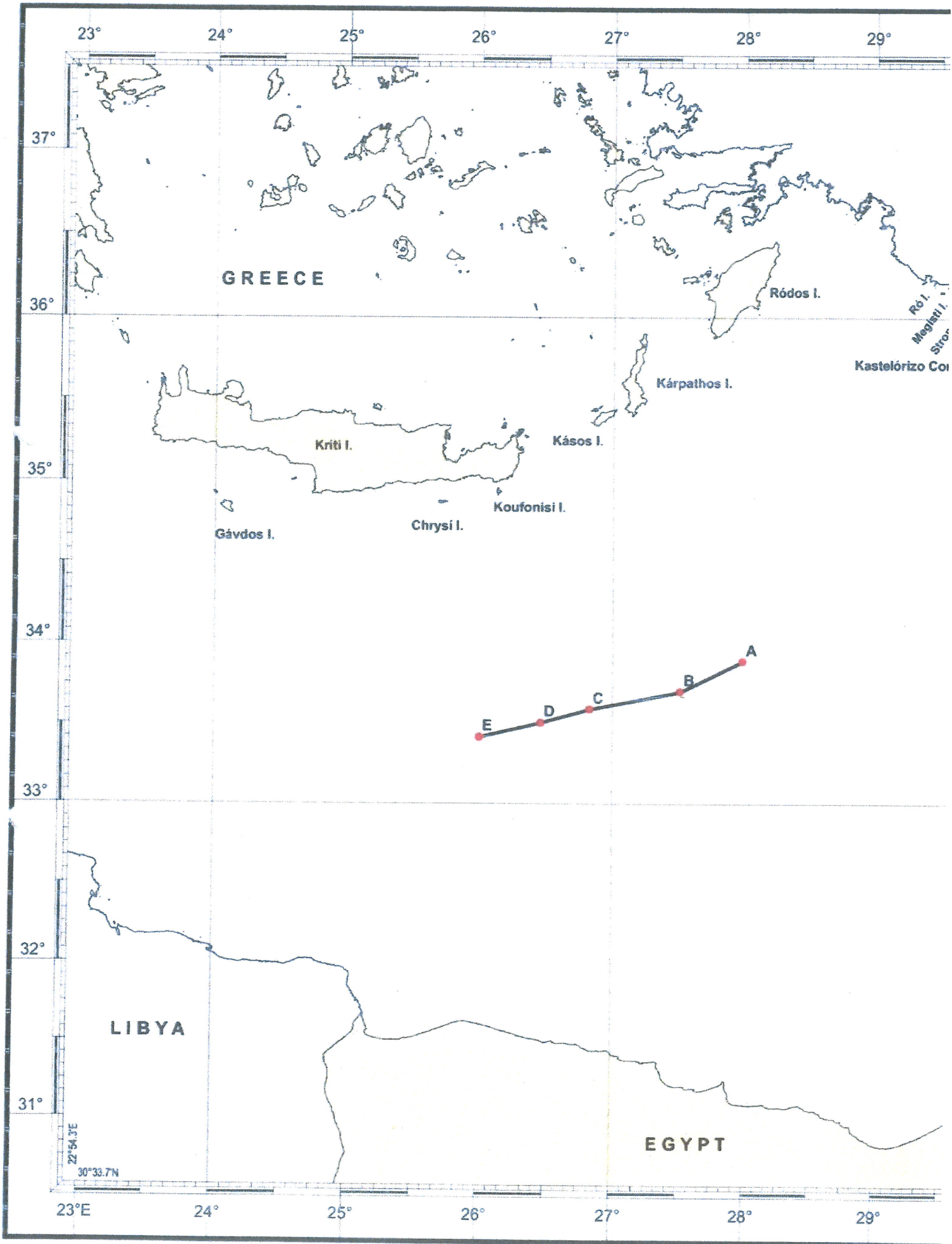
For the Government
of the Arab Republic of Egypt

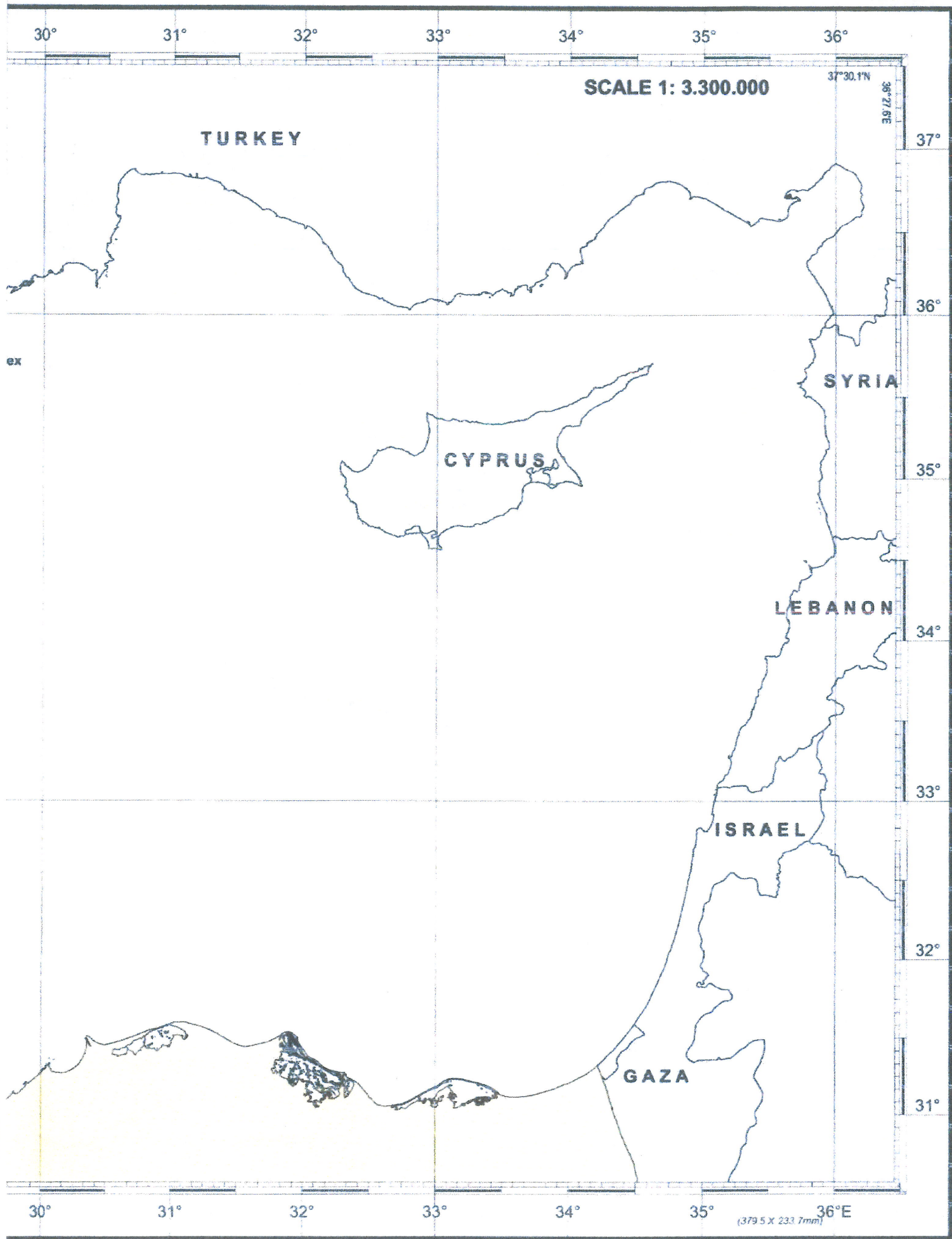
Sameh Shoukry
The Minister for Foreign Affairs

ANNEX 1

The list of the geographical coordinates

The geographical coordinates (WGS84)		Point
Latitude	Longitude	
33-53-05.00N	027-59-02.00E	A
33-41-56.41N	027-30-42.47E	B
33-35-24.09N	026-49-34.27E	C
33-30-26.24N	026-27-35.54E	D
33-24-56.14N	026-00-00.00E	E





Άρθρο δεύτερο

1. Ορίζεται ως Αποκλειστική Οικονομική Ζώνη της Ελληνικής Δημοκρατίας η περιοχή που οριοθετείται με την Συμφωνία που κυρώνεται, από της θέσεως σε ισχύ της Συμφωνίας αυτής.
2. Τα κυριαρχικά δικαιώματα και η δικαιοδοσία εντός της οριζόμενης Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης ασκούνται με βάση τα σχετικά άρθρα της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας της 10^{ης} Δεκεμβρίου 1982 η οποία κυρώθηκε με τον ν. 2321/1995 (Α' 136).
3. Θέματα σχετικά με την υλοποίηση της Συμφωνίας που κυρώνεται ρυθμίζονται με προεδρικά διατάγματα που εκδίδονται μετά από πρόταση του Υπουργικού Συμβουλίου.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 2 του άρθρου 5 αυτής.

Αθήνα, 20 Αυγούστου 2020

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

ΣΠΥΡΙΔΩΝ - ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΛΑΚΙΩΤΑΚΗΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ ΒΟΡΙΔΗΣ

